

刘昭 周晨华 著译



CHINA-ENGLISH

汉英对照

独穴

针灸疗法

ELUCIDATION OF SINGLE-ACUPOINT
ACUPUNCTURE AND
MOXIBUSTION
THERAPY



刘 昭 周晨华 著译
Written by Dr. Liu Zhao & Zhou Chenhua

CHINA-ENGLISH

汉
英
对
照

独穴

针灸疗法

ELUCIDATION OF SINGLE-ACUPOINT
ACUPUNCTURE AND
MOXIBUSTION
THERAPY

人 民 卫 生 出 版 社

图书在版编目(CIP)数据

汉英对照独穴针灸疗法/刘昭等著译. —北京:
人民卫生出版社, 2005. 2
ISBN 7-117-06580-X

I. 汉... II. 刘... III. 针灸疗法—汉、英
IV. R245

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 002360 号

汉英对照独穴针灸疗法

著 译: 刘 昭 周晨华

出版发行: 人民卫生出版社(中继线 67616688)

地 址: (100078) 北京市丰台区方庄芳群园 3 区 3 号楼

网 址: [http://www. pmph. com](http://www.pmph.com)

E-mail: [pmph@pmph. com](mailto:pmph@pmph.com)

印 刷: 北京昌平兴华印刷厂

经 销: 新华书店

开 本: 850 × 1168 1/32 印张: 12. 625

字 数: 308 千字

版 次: 2005 年 1 月第 1 版 2005 年 1 月第 1 版第 1 次印刷

标准书号: ISBN 7-117-06580-X/R·6581

定 价: 25.00 元

著作权所有, 请勿擅自用本书制作各类出版物, 违者必究

(凡属质量问题请与本社发行部联系退换)

本书是在中医学经络理论和辨证原理的基础上，结合作者多年的针灸临床经验，总结整理的一本独穴针灸专著，名为《汉英对照独穴针灸疗法》。全书主要阐述了独穴针灸的原理及其在临床实践中的具体运用。

针灸学是祖国传统医学的一个重要组成部分，它在临床各科的医疗实践中有着极其广泛的应用。在民间，对针灸质量的评价有“一金、二银、三铜”之说。这就是说，成功的针灸治疗应该是取穴精炼而疗效卓著。本书正是以此为出发点，在中医学经络理论和辨证原理的基础上，将作者在多年临床实践中行之有效的独穴针灸方法公之于众，以求与针灸界的同仁们对独穴针灸做出更深的探讨。

独穴针灸需要医生具有精确的临床诊断能力和高超的辨证论治水平。它首先要求针灸医生要对人体腧穴的具体定位、主治功用及其在治疗中的多向性有准确地把握；并能根据不同疾病的病症特点做出准确地临床诊断和相应地辨证论治；尤为重要的是在施治过程中要恰到好处的掌握手法操作的火候，从而最有效地为病人解除疾苦。这就是说，在独穴针灸中，医生应该娴熟地掌握针灸学“理、法、方、技”的系统知识并能够在临床实践中得心应手的运用。此外，医者也应熟悉一些较为特殊的针灸方法，如子午流注和灵龟八法等，这在独穴针灸的临床实践中，对诊治一些疑难疾病往往会起到很大的帮助作用。

本书正是按照上述要求，分总论和临床医案两个部分来充分地展示独穴针灸在“理、法、方、技”上的学术特色及其在临床实践中的具体应用。全书

理论完备，临床记录完整，所取独穴的施治方法明确，有很强的实用性和临床借鉴价值；本书的另一个特点是全书采用中英文对照，这样不但方便了中外读者的阅读学习，而且更有利于独穴针灸的广泛传播和推广，为海内外的针灸学者认识和探讨独穴针灸疗法，起到了促进作用和桥梁作用，这在针灸界，目前尚属首部。

本书的作者刘昭医生和周晨华医生目前工作于江苏省江阴市中医院。刘昭医生是甘肃省天水市人，出生于传统中医世家。从小就受到中医传统文化的熏陶，并在其少年时期即随父习医。后又就读于南京铁道医学院系统地学习了西医理论。在其大学期间，曾发明了微电脑控制的子午流注与灵龟八法、飞腾八法的人体针灸模型，他擅长中医、针灸及中医专业的英文翻译，对中医知识有着较强的领悟力，尤其对中医药和针灸治疗常见病和疑难疾病有着丰富的临床经验。周晨华医生毕业于南京铁道医学院临床医学系，学习成绩优异。她对中医也有深刻的认识，并且也长期坚持对中医学的研究。她与刘昭医生一起，参与了大量临床实践的全过程。她对中医专业的英文翻译，也有较深的造诣。因此，本书是他们在长期的研习和实践中积累而来。本书的根本宗旨在于用最少的穴位、最易掌握的方法来最有效地缓解或解除病人的疾苦，使传统的独穴针灸疗法更加发扬光大。

愿更多的学者共同掌握独穴针灸疗法。

愿独穴针灸疗法给患者带来更多的健康与幸福。

饶志平

2004年10月5日

祖国的针灸学历史悠久，源远流长。独穴针灸在针灸学中占有重要的地位，它是指在针灸治病时，只选取一个穴位进行治疗疾病的一种特殊针灸方法。在临床实践中，它具有取穴少、操作简便、取效迅速、病人痛苦少的突出特点。《汉英对照独穴针灸疗法》这本书即是以中英文系统介绍相关知识的一本独穴针灸专著。

在历代针灸学典籍中，均有大量关于独穴针灸的记载。近十余年来，国内亦有学者收集古今相关资料，编辑出版了有关独穴针灸的专著。《汉英对照独穴针灸疗法》以中医学经络理论及辨证原理为指导，结合作者多年的针灸临床经验，阐述了独穴针灸的原理及其在临床实践中的具体运用。全书共分总论和临床医案两部分，总论部分介绍了独穴针灸疗法的理论依据及其特点；临床医案部分则以具体的案例形式展示了独穴针灸疗法在“理、法、方、技”上的学术特色及其在临床实践中的具体应用。希望本书能有助于读者掌握独穴针灸疗法，并能在临床实践中作到运用自如。

本书以中医学理论为指导，虽在医案记录部分对疾病的病史记录，检查诊断采用了现代通行的病案记录方式，但对疾病的辨证认识则突出了中医的辨证论治，并将独穴针灸的“理、法、方、技”严格贯穿于整个治疗的全过程。这样做的目的，不仅有利于独穴针灸疗法形成其独特的理论体系，对中医学而言，也非常有利于其走向世界，走向现代化。此外，本书采用中英文对照，还有利于独穴针灸疗法的广泛传播和推广，为海内外的针灸学者认识和探讨独穴针灸疗法，起到了促进和桥梁作用。

独穴针灸要求医生要非常娴熟地掌握系统的针灸学知识，这也包括一些高级的针灸技术，如子午流注、灵龟八法和飞腾八法等。这些有关知识，尽管比较难以掌握和应用（如子午流注中纳甲法及养子法的开穴计算及应用都比较困难），但在本书的部分医案中，仍然选择了一些比较容易学习和掌握的内容（如子午流注中的纳子法）供读者参考，而对于其他相关的知识，则建议读者能多参考其他相关的专著来作进一步的学习，以使自己的医术能更加精益求精。此外尚需说明的是，国内很多的针灸家在独穴针灸方面均各怀绝技，而本书中收录的独穴针灸医案仅仅是我们自己在临床实践中总结整理的部分医案。我们选择的这些医案其操作大都简单易行而且安全可靠，非常有利于读者的学习和使用。而对于一些操作比较危险（如独穴针灸治疗失语、肝炎等）或比较难以掌握的独穴针灸方法（如独穴针灸治疗前列腺增生、糖尿病等）在本书中并未收录。这些都希望读者们能够予以理解。

本书的写作过程历时十余年，主要因为在具体的临床实践中要收集到随访完整且较有价值的独穴针灸医案的确比较困难，往往要受到很多客观及主观因素的干扰。尽管如此，本书的写作也受到了很多善良人们的帮助，尤其是江阴市黄建华先生为本书的完成提供了安定的写作环境和有力的支持；书稿又承蒙南京饶志平先生作序。所有这些都激励我们能克服种种苦难，完成本书的写作。因此这部书作实际上凝结了所有这些善良人们的心血。

由于中医理论精深，而且很多中医学的术语又古奥难懂，这给本书的翻译带来很多困难。因此本书内容难免存在不足或欠妥之处，恳请海内外同仁们给予谅解和指正。

愿独穴针灸术广传于世，愿天下人健康长寿！

刘 昭 周震华

2004 年 10 月 20 日

目 录

总 论

一、概述	1
二、独穴针灸疗法的理论基础	1
1. 病因学理论	1
2. 经络理论	2
3. 辨证理论	4
4. 治疗原则	6
5. 特殊穴位的作用	7
(1) 络穴	7
(2) 五输穴	8
(3) 募穴	9
(4) 郄穴	10
(5) 八脉交会穴	11
(6) 交会穴	12
(7) 八会穴	12
(8) 下合穴	13
(9) 原穴	13
(10) 背俞穴	14
三、独穴针灸的操作方法	14
1. 独穴针灸的针刺手法操作	14
2. 独穴针灸的灸法操作	17
3. 其他特殊方法在独穴针灸中的应用	19
四、独穴针灸疗法的一些相关问题	19

五、独穴针灸疗法的适应证和禁忌证 21

临 床 医 案

一、内科疾病	25
1. 上呼吸道感染	25
2. 顽固性咳嗽	28
3. 支气管哮喘	31
4. 窦性心动过速	34
5. 高血压病	35
6. 心绞痛	37
7. 胃痛	38
8. 胃肠胀气	41
9. 胃下垂	43
10. 呕吐	45
11. 胆囊炎	48
12. 呃逆	50
13. 慢性肠炎	51
14. 血管神经性头痛	53
15. 神经性失眠	56
16. 癫痫发作	58
二、外科疾病	60
1. 癌性疼痛	60
2. 肾绞痛	63
3. 睾丸疼痛	65
4. 手指震颤	68
5. 肩周炎	69
6. 坐骨神经痛	74
7. 踝关节扭伤	76
8. 落枕	77

9. 腰痛	79
10. 肱骨外上髁炎	82
11. 痔疮	83
12. 气功出偏	84
13. 颜面疔疮	86
三、妇产科疾病	87
1. 卵巢囊肿蒂扭转	87
2. 乳房疼痛	88
3. 痛经	89
4. 产后子宫复旧不全	92
5. 产后手腕痛	93
6. 更年期综合征	94
7. 带下病	95
8. 功能性子宫出血	96
四、儿科疾病	99
1. 高热惊厥	99
2. 遗尿症	101
五、皮肤科疾病	102
1. 面部黄褐斑	102
2. 过敏性皮炎	104
3. 日光性皮炎	105
4. 皮肤瘙痒症	106
5. 荨麻疹	107
六、眼科疾病	112
1. 急性结膜炎	112
2. 睑腺炎	113
3. 眼外伤	115
七、耳鼻喉科疾病	116
1. 急性咽喉炎	116

2. 慢性咽炎	118
3. 耳鸣、耳聋	120
4. 牙痛	122
5. 梅尼埃病	124
6. 咽喉部神经官能症	126
7. 耳廓外伤	127
8. 慢性过敏性鼻炎	128

总 论

一、概 述

独穴针灸疗法是指在针灸治病时，只取一个穴位进行治疗疾病的一种特殊针灸方法。独穴针灸在临床实践中具有取穴少，操作简便，取效迅速，病人痛苦少的突出特点。在针灸学漫长的发展历史中，独穴针灸伴随着针灸的产生而产生，并随着针灸的发展而发展。它作为针灸治疗的一种特殊方法，与传统针灸既有着不可分割的内在联系，又有着不同于传统针灸的特殊性。深入了解独穴针灸疗法的理论特点，分析其与传统针灸疗法的相同点和不同点，不但有助于全面系统的掌握独穴针灸的诊疗规律，而且有利于在临床实践中灵活运用独穴针灸，推陈出新，不断发展和创新。

二、独穴针灸疗法的理论基础

和传统针灸一样，独穴针灸疗法的理论基础基本上承袭了中医学的传统理论，尤其是经络理论和辨证理论。其中经络理论及经络辨证是独穴针灸疗法最核心的理论根本。在独穴针灸临床中，医生的诊断、辨证及治疗方案、手法操作都是在其指导下来确定的。下面我们对独穴针灸临床中涉及的中医理论分别来做讨论。

1. 病因学理论

独穴针灸的病因学理论基本上沿用了中医的六淫致病的理论。与传统针灸一样，在独穴针灸实践中，医生对疾病的病因

认识，也同样归纳为六淫；但与传统针灸不同的是，独穴针灸要求医生更准确地判断致病的因素，找到最关键的致病环节，以利于选择最高效的用穴。例如：外感风寒的病症，在传统针灸实践中，要求医生要准确地判断出其风寒外感的发病原因，再相应地选用驱风及散寒的穴位如风池、合谷等等；而在独穴针灸实践中，不但要求医生要准确地判断出其风寒外感的发病原因，而且要求医生要准确地判断出风寒两邪中最关键的致病因素来，如风邪为致病之关键，则取风池来疏散风邪，如以寒邪为致病之关键，则灸大椎以驱散寒邪。当然，这两者之间的这种区别是相对的，在具体的实践中，往往要求医生灵活掌握，既要分清主次，也要顾及全局。

2. 经络理论

经络理论作为针灸学的理论基础，在传统针灸和独穴针灸中具有同样重要的地位。在所有的针灸临床实践中，经络理论是指导医生辨证论治，确定治疗方案的关键。具体地说，经络理论对针灸医生的指导意义有两点，其一是根据各条经路的分布路径、生理功能、气血特点及相互之间的联系以及疾病的症状和体征的分布范围、发生特点等进行具体地辨证，以归纳出疾病所累及的具体经络及辨证要点；其二是根据已经归纳的疾病的辨证要点和疾病累及的经络及该经和其他相关经络的关系，来确立针灸治疗方案，选择针灸用穴的处方，决定具体的操作手法。因此可以说，经络理论实际是指导针灸临床实践的思想灵魂。

在独穴针灸中，经络理论的这种指导意义显得尤为突出。在独穴针灸的实践过程中，医生正是依据经络理论来对疾病的症状、体征进行分析和认识，并对其发病的机制进行深入地剖析，然后确定治疗原则，将治疗方案最后高度集中到所选择的独穴上，并以适当的手法操作来完成全部治疗。这也要求医生对中医的经络理论必须有更深的认识和理解，必须非常明了十

二正经系统和奇经八脉系统的经络分布路径、生理功能及所主治的病症范围和相互之间的关系。只有这样，才会在临床实践中活学活用，举一反三，触类旁通，甚至对很多疑难问题，往往也会出奇制胜。

在这里必须指出的是，独穴针灸的取穴方法不是纯粹的经验取穴法，更不是有人提出的病痛反应点取穴法。如果把独穴针灸简单地当作成经验取穴，而不深入理解其包含的内在思想；甚至干脆把独穴针灸就当成是病痛反应点取穴法，其实质是阉割了独穴针灸的思想灵魂，废医存穴，早已背离了针灸学原则。这种失去灵魂的“独穴针灸”在学术上毫无生命力，难以发展；在临床实践中有如盲子夜行，早晚会碰壁。

科学的态度是，对一些在针灸实践中确实有效的经验用穴，我们应该深入分析其作用机制，根据经络理论来认识其内在的含意，做到知其然，知其所以然。根据作者多年的学习经验，如果对一个经验用穴真正认识了其内在机制，那么在理论认识上往往会有一种豁然开朗的感觉，并在实践中往往可以受其启发，举一反三。例如作者曾经看见一位老医生只针取手少阳三焦经液门穴来治疗胃痛，当时曾颇感纳闷，心想胃脘疼痛，何不针取足三里或中脘等穴位？遂向其请教其中道理，老医生仅告诉我是其师传的有效穴，至于其原理，亦难道明其究竟。后来在温习经络理论时看到手少阳三焦经乃诸经之气府，总纳诸经之气，忆及当初所见针取液门穴而止胃痛的事例，心中顿觉豁然开朗。因为胃脘痛必有胃气不通，而三焦经作为诸经之气府，针之必可行气导滞，通理胃气，故用于治疗胃痛实乃精通经络理论后的灵机巧用。明白了这个道理，心中顿时生出很多感悟来，觉得对于以气滞为主症的病症，针取三焦经也应有效。后来在治疗哮喘病急性发作时，根据同样的原理，也以针取液门穴来治疗，果然同样也取得了出人意料的好疗效。

总之，娴熟地掌握经络理论的具体内容并结合临床实践来多思考、多总结，对真正掌握独穴针灸有着至关重要的意义。经络理论作为独穴针灸的理论源泉，科学地认识它，对发展独穴针灸亦有着非常重要的作用。

3. 辨证理论

传统中医学中有很多辨证理论体系，如八纲辨证、脏腑辨证、三焦辨证、六经辨证、经络辨证等等。在独穴针灸的临床实践中，运用这些辨证体系，不是固定的、一成不变的，而是根据疾病的发病特点灵活应用的。在独穴针灸的临床实践中，其中最为常用的辨证主要是八纲辨证和经络辨证。八纲辨证是一切中医临床实践中最重要的总原则，无论针灸或用药，都必须遵循它。八纲辨证在实践中的应用，很少是独立应用的，大多数都是和其他辨证体系结合在一起来运用的。例如：在治疗伤寒时它多与六经辨证结合在一起使用；在治疗温病、疫病时多与卫气营血辨证结合在一起；在治疗妇科疾病时多与奇经八脉辨证结合在一起，等等。而在针灸临床实践中，八纲辨证往往与经络辨证结合在一起。例如：对头痛的辨证，往往先根据头痛发作的范围确定所累及的经脉，这个辨证过程即经络辨证的应用；再根据发病特点，四诊的特点来辨别出是寒证、热证；实证、虚证；里证、表证等等，这个辨证过程即八纲辨证的应用。在具体临床实践中，无论独穴针灸或常规针灸，大多遵循这种辨证思路。当然，一些在针灸临床中较少使用的辨证理论体系在一些特殊病例中有时也会结合八纲辨证来使用，并且会有意想不到的好疗效。例如：笔者曾治疗过1例肌注苄青霉素后引起的过敏性皮炎的病例，当时可见皮肤广泛性红疹。因其发病范围广泛，如用经络辨证则很难确定病变所累及的经脉，然而其发病特点却具有卫气营血辨证中血分证的显著特点，遂结合八纲辨证确定为血热炽盛，取血会穴膈俞以泻法针刺并加拔火罐，经治12天便彻底治愈。这说明各种辨证理

论体系，虽然彼此之间各不相同，但只要运用得法，在临床实践中同样也会取得好疗效，而关键在于医生临症时是否能正确、灵活地运用这些理论。

根据不同疾病的发病特点，在临床实践中正确、灵活地应用各种不同的辨证理论体系，对一名称职的中医医生来说是一件非常重要的事情，这也是衡量一名中医医生医疗水平高低的重要标准之一。如果医生熟练地掌握了各种辨证理论体系的特点，并善于在其临床实践中灵活地应用，那么他就会在临床实践中处处左右逢源，得心应手；反之，如果医生缺乏坚实的基础知识，缺乏对中医各种辨证理论体系的深刻认识，那么在临床实践中将会如同盲人摸象，四处碰壁。

当然，对一名医生而言，其辨证质量的提高并不是一蹴而就的事情。尤其在独穴针灸中，对医生的辨证质量有更高的要求，它要求医生不但能够准确、灵活地应用各种辨证理论体系，而且要有高度的归纳能力，要能够将发病的机制高度浓缩到一点上，为独穴治疗做好准备。那么如何才能提高我们的辨证质量呢？根据笔者多年的学习与临证经验，认为应在深入学习辨证理论的基础上再重视实践，在实践中多思考，多总结，对提高自己的辨证质量有着至关重要的作用；此外，还应该重视广泛阅读前辈医家的医案记录，不断与自己的认识相比较，以彼之长来弥补自己的不足，这也是一种提高自己辨证质量的有效的方法。

此外，在这里必须指出的是，在临床实践中，中医的辨证论治是一件极其严肃的事情，它决定着治疗的成败，疗效的高低，且直接关系到病家的切身利益！在确定一个辨证证型之前务必详审病史，细查四诊，有条件时更要结合一些相关的实验室检查，将各种结果放在一起仔细推敲，认真思考，再做最后的决定。这样才能最大限度地避免错误的出现。临床实践中最忌讳草率从事，马虎思考，做出似是而非的错误辨证。最为可

耻的是辨证时不负责任的信口开河，拿病家的安危当儿戏，先说阴虚，治不好了再说是阳虚，还治不好干脆说是阴阳双虚，这样“灵活应用”中医的辨证理论，把中医的辨证理论当作欺骗病人的法宝，其实质是践踏中医的医痞作风！

应该承认，在复杂的中医临床实践中，要做到让每一个辨证都完全正确，的确是一件非常困难的事情，尤其在一些疑难疾病的诊治过程中，医生在辨证时出现这样或那样的偏差也是很难避免的。但作为一名称职的中医医生，如果真的出现了失误，则应该深刻反查原辨证的每一个环节，认真思考，追究原因，重新做出正确的辨证。这样兢兢业业，认真总结，以求实、勤勉的态度来不断鞭策自己，即便学有不足，也迟早会技艺精湛，学有所成的。

总之，辨证理论作为指导中医临床实践的思想灵魂，对包括独穴针灸在内的所有中医临床实践有着极其重要的作用。深入学习各种辨证理论体系，并在临床实践中正确、灵活地予以应用，将给成功的中医临床实践提供强有力的保证。

4. 治疗原则

独穴针灸在临床实践中所遵循的治疗原则基本上与传统针灸的治疗原则相同。总的来说，主要有三种治疗原则，即调和阴阳，补虚泻实，分清标本三种。它们对针灸的立法、选穴和操作，都具有普遍的指导意义。其中调和阴阳是针灸治疗的最基本原则，《灵枢·根结》说：“用针之要，在于知调阴与阳。”即说明了在针灸治疗中，调和阴阳的重要性。针灸治疗的作用机制，从本质上讲，是纠正由疾病引起的阴阳失衡状态，从而恢复人体正常的“阴平阳秘”的状态；而补虚泻实便是保证针灸治疗能够调和阴阳的另外一条原则，《灵枢·经脉》说：“盛则泻之，虚则补之，热则疾之，寒则留之，陷下则灸之，不盛不虚，以经取之。”以及《灵枢·九针十二原》说：“凡用针者，虚则实之，满则泄之，宛陈则除之，邪盛则